

Доганн Себастьян

БНХ

ВИРТУОЗНЫЕ ТРАНСКРИПЦИИ
ДЛЯ ГИТАРЫ

Ю. КУЗНЕЦОВА

ВЫПУСК ПЕРВЫЙ
МОСКВА 1995

Уважаемые любители гитары!

Так как данным сборником я открываю серию работ под общим названием "*Виртуозные транскрипции для гитары*", то прошу разрешения занять у вас несколько времени, и так сказать, объясниться, т.е. назвать те причины, которые побудили меня выступить с подобной инициативой. Таких причин несколько: во-первых - чрезвычайно возросший за последние годы (и соответственно, открывший новые возможности для расширения репертуара) технический и художественный уровень игры гитаристов. Во-вторых - определенная скудность на сегодняшний день того нотного "ассортимента", который могут предложить наши магазины. Главная же причина - твердая убежденность в том, что из множества подобных, исходящих от разных людей, усилий и инициатив и рождается то, что называется прогрессом в искусстве. Иными словами, чем более "кипящей" и "бурлящей" будет музыкальная жизнь, тем более вероятным станет появление крупных исполнителей, композиторов и т.д. В "стерильной", регламентированной "худ. советом" обстановке гибнет любая живая мысль.

Теперь несколько слов о самих транскрипциях. Осенью 1994 года нашу страну посетил легендарный Джон Дюарт - учитель Д.Вильямса и Д.Брима, автор замечательных гитарных транскрипций. Мне удалось спросить знаменитого мастера о том, что он думает по поводу переложения для гитары соло первой части *Итальянского концерта* Баха. Сэр Джон Дюарт ответил: "Лет десять назад я с Терри Ашером (замечательным английским гитаристом - Ю.К.) делал транскрипцию *Итальянского концерта* для двух гитар, но кончилось это тем, что Терри Ашер ... умер." Так мрачновато пошутил на эту тему Джон Дюарт. Но дело в том, что в это время у меня дома лежала уже готовая рукопись транскрипции первой части концерта для одной гитары. Таким образом, современный уровень гитарного искусства позволяет рассчитывать на осуществление самых дерзких замыслов.

Уважаемые любители гитары! Я отдаю на ваш суд этот сборник и уверен, что ваши большие труды, связанные с разучиванием данных сложнейших транскрипций, будут вознаграждены достигнутым результатом - великой музыкой великого Баха.

Юрий Кузнецов.

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОНЦЕРТ

(I часть)

И. С. БАХ
(1685-1750)

Транскрипция
для гитары
Юрия Кузнецова

i m a m i m a m i m a m i m a m i m a m

i m a m i m a m i m a m i m a m i m a m

VII-----
i a i m II IV V VII-----
i m i m i m i m i m i m i m i m i m i m i m i m

II-----
i m i m i m i m i m i m i m i m i m i m i m i m

V IV II----- V forte
piano

II----- II----- ③ ② i a i

II----- II----- i a m i II----- V----- ②

VII----- V----- II-----

II----- IV II-----

IV..... II..... IV VII IV..... VII

IV..... VII..... II

II..... V..... a m a ③ m i m }
forte

forte II II II..... m i m }

II..... II II..... II

②..... ③..... VI..... IV III

i m i } I II II II II

II *piano* II IV VI IX *forte* IX

VI VII VII IV VII IV IV VII

IV I I

I II I II

V IV IV V IV VII VI VI

IV II

II I IV VI V IV

piano *forte*

② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑤

II-----, II-----, I-----, II-----, *forte*
piano

I-----, III (3), II-----, I, IV, VI-----

(3), II-----, VI-----, VII (3), IV, II-----, V, VII, VII-----

II, IV, II, II, II

II-----, II-----, VII-----, VII

VII, VII, IV-----, V, IV, II-----

II, II, VII (3), VII

VII IV *m i m i m i m i simile* IV-----

IV----- II----- II----- IV----- II

II-----

II----- II----- II-----

II----- II-----

II----- II-----

piano ② VI IV-

II

II- i m i m i m i

IV- i m i m i m i

II IV forte II- II

forte

II- II- IV-

④

II IV ② VII forte

⑥ ⑤ ⑥ ⑤

piano

II-

VII- IV-

IV- VI IV VII V
i m a m i m a m i m a m i m a m

VII- IX- IX- VIII- VII- VIII- VII- VIII- VII- VI-
i m a m i m a m i m a m i m a m i m i a

VII- II- IV- V VII- II- VII- II-
i a i m i m i m i m i m i m i m i m

i m i m i m i m i m i m i m

V IV II c V

СЮИТА (BWV 819)

И. С. БАХ
(1685-1750)

АЛЛЕМАНДА

V

II

II

II

II

II

IV

The sheet music consists of seven systems, each with a treble staff and a bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music includes various guitar techniques and is marked with Roman numerals and circled numbers:

- System 1:** Treble staff starts with a circled 2. Bass staff has a circled 5. Roman numeral VI is above the treble staff.
- System 2:** Treble staff has Roman numerals VII and VII. Bass staff has Roman numeral IV.
- System 3:** Treble staff has Roman numeral IV. Bass staff has Roman numeral IV and a circled 6.
- System 4:** Treble staff has Roman numeral IV. Bass staff has Roman numeral IX and circled numbers 6, 5, and 6.
- System 5:** Treble staff has Roman numerals IX and VII. Bass staff has Roman numeral VII.
- System 6:** Treble staff has Roman numerals IV and II. Bass staff has Roman numeral IV and II, and a circled 2.
- System 7:** Treble staff has Roman numeral II and the marking *m i m*. Bass staff has Roman numeral II.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. The staff contains several measures of music with various fingerings (0, 1, 2, 3, 4) and a 7/8 time signature at the beginning.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and common time. Labeled with Roman numerals III and VII. Includes circled numbers 2 and 4.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and common time. Labeled with Roman numerals VI and IX. Includes circled number 3.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and common time. Labeled with Roman numerals IX, VII, and V. Includes circled number 3.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and common time. Labeled with Roman numerals IV and VII. Includes circled number 6.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and common time. Labeled with Roman numerals X and VII.

② IX X

IX XI IX X

IX IX VII

IX VII V

V III II II

III ② ⑥

IV V

КУРАХТА

II-----
6
a m i m
p p p
③

II----- II----- II----- VII-----
⑤

IV II IV----- II----- II
④

II II I
⑥

IV----- II-----
⑤

VII----- VII IX-----
②
④ ⑤
⑥

VI -----VII----- IX-----VII VI VI-----, IV-----,VI----- IX ②

IX----- VII----- IX----- IX----- VII----- IX-----

IX ----- VII VII----- VII -----

VII----- IX----- VI-----, VII----- V----- VII -----

VII----- IX----- VII-----, II-----

II----- IV-----

VII----- II----- II----- II-----

САРАБАНДА

First system of musical notation for the Sarabanda. It features a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The melody is written on a single staff with various fingerings and a circled '5' at the end.

Second system of musical notation, including a first ending bracket labeled "II" and a second ending bracket labeled "IX". The notation includes complex fingerings and a circled "1" at the end.

Third system of musical notation, including first ending brackets labeled "V", "VII", "II", and "II". The notation includes complex fingerings and a circled "3" at the end.

Fourth system of musical notation, including a first ending bracket labeled "IV" and a second ending bracket labeled "II". The notation includes complex fingerings and a circled "3" at the end.

Fifth system of musical notation, including a first ending bracket labeled "II" and a second ending bracket labeled "II". The notation includes complex fingerings and a circled "5" at the end.

Sixth system of musical notation, including first ending brackets labeled "IV" and "II". The notation includes complex fingerings and circled numbers "3" and "5" at the end.

Musical staff 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff contains a sequence of notes with various fingerings (1, 2, 3, 4, 0) and articulation marks. Above the staff, Roman numerals II, III, and I are indicated with dotted lines. Circled numbers 3 and 4 are placed above specific notes. Below the staff, circled numbers 5 and 2 are placed below specific notes.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a sequence of notes with fingerings and articulation marks. Above the staff, Roman numerals II, IV, and II are indicated with dotted lines. A circled number 2 is placed above a note. Below the staff, a circled number 5 is placed below a note.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a sequence of notes with fingerings and articulation marks. Above the staff, Roman numerals II, III, and IV are indicated with dotted lines.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a sequence of notes with fingerings and articulation marks. Above the staff, Roman numeral II is indicated with a dotted line. Below the staff, a circled number 5 is placed below a note.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a sequence of notes with fingerings and articulation marks. Above the staff, Roman numerals II and II are indicated with dotted lines.

Musical staff 6: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a sequence of notes with fingerings and articulation marks.

Musical staff 7: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a sequence of notes with fingerings and articulation marks. Above the staff, Roman numerals III, II, and IV are indicated with dotted lines. A circled number 3 is placed above a note. Below the staff, a circled number 5 is placed below a note.

БУРРЕ

The musical score for "BURRE" is presented in a single system with eight staves. The notation includes a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. The score is characterized by intricate guitar techniques, including triplets, sixteenth-note runs, and various chord voicings. Fret numbers are indicated below the notes, and chord diagrams are shown above the staff. Circled numbers (2, 3, 4, 5, 6) are placed at specific points in the music, likely indicating fingerings or important rhythmic markers. The chord progression includes V, II, VII, IX, IV, and VI. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

IV IV VII II

VII IX

IX VII IX II

II

VII II

m i m i

МЕНУЭТ I

II II II

II VII IX IV II

1.
 IV
 VI
 IX
 X
 ⑥
 ⑤

VI
 VII
 IV
 II
 ⑥

IV
 II
 II
 II
 ④

II

II
 1.
 2.

МЕНУЭТ II

II-----II-----

VII IX

② ③

④ ⑥-----

②

VII-----

⑥

II-----II-----

Menuet I da Capo

ЭТЮД

Ю. КУЗНЕЦОВ

Allegro

p i r i r i r i VII-----
simile

①

⑤ ④

Musical notation for system 1, labeled II. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Fingering numbers 0, 2, 3, 4, and 3 are present. The bass line has quarter notes with fingering 0.

Musical notation for system 2, labeled VII. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Fingering numbers 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 2, 3, and 0 are present. The bass line has quarter notes with fingering 0.

Musical notation for system 3, labeled IX. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Fingering numbers 2, 4, 4, 3, and 4 are present. The bass line has quarter notes with fingering 0.

Musical notation for system 4, labeled VII. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Fingering numbers 2, 4, 4, 3, 4, and 3 are present. The bass line has quarter notes with fingering 0.

Musical notation for system 5, labeled VII. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Fingering numbers 2, 3, 0, 4, 4, and 4 are present. The bass line has quarter notes with fingering 0.

Musical notation for system 6, labeled VII and V. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Fingering numbers 3, 4, 3, 4, 2, and 3 are present. The bass line has quarter notes with fingering 0.

Musical notation for system 7, labeled II and IV. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Fingering numbers 3, 2, 4, 4, 3, 2, 4, 3, 4, and 2 are present. The bass line has quarter notes with fingering 0 and a dynamic marking 'p'.

VII----- IV-----

⑥

IV----- II-----

II----- IV-----

II----- IV-----

a apoyando sempre

a

p i p i p i p i

VII----- IV-----

II----- VII-----

a *m* *a*

p i p i

IV----- II-----

VII-----

V-----

II-----

VII-----

II-----

IV-----

VII-----

V----- rit.

Комментарии.

Итальянский концерт.

Один из шедевров клавирного искусства Баха - *Концерт в итальянском стиле* вместе с симфонической, седьмой по счету партитой, войдя во вторую часть "*Клавирных упражнений*" был издан в Нюрнберге в 1735 году и вызвал восхищение как у любителей музыки Баха, так и у тех, кто относился к его творчеству критически. Достаточно сказать, что это одно из немногих произведений Баха, заставившее признать его гений даже таких постоянных его оппонентов, как Маттесон и Шейбе. Данный концерт написан под влиянием особой симпатии Баха к творчеству итальянских композиторов и к рожденному в Италии жанру *Concerto Grosso*, жанру, которому Бах отдал дань почтения в виде гениальных Бранденбургских концертов, концертов для одного, двух, трех и четырех клавесинов с оркестром, концертов для скрипки с оркестром и т.д. Итальянский концерт является как бы транскрипцией для клавесина оркестрового произведения. По-видимому Бах (также как в случае транскрипций для клавесина оркестровых концертов Вивальди, Марчелло и др.) хотел показать возможности этого прекрасного инструмента, его способность соревноваться с оркестром, создавать эффект сопоставления оркестровых *tutti* и *concertino* и т.д. Я думаю, что у современного гитариста есть необходимые ресурсы для осуществления баховского замысла.

Должен сказать, что хотя я и старался найти наиболее удобную и отвечающую стилю аппликатуру, я ни в коем случае не считал её единственно возможной. Выбор аппликатуры - дело достаточно индивидуальное и определяется многими факторами: пониманием замысла автора, природы инструмента, фразировкой, голосоведением, тембром и, наконец, техническими возможностями данного исполнителя. То же самое хочу сказать и о применении гитарного легато. Как видите, в своих транскрипциях я по ряду соображений отказался от легато, но не буду считать его использование гитаристами смертным грехом. Вкус и здесь должен сказать свое последнее слово.

Теперь об орнаментике. Желание облегчить гитаристам разучивание данных транскрипций заставило меня расшифровать все баховские мелизмы и вписать их нотами в текст произведений, снабдив их аппликатурой, в некоторых случаях единственно возможной. Если вкус заставит вас искать другое, свое решение, то, разумеется, право выбора остается за вами. Мною же двигало, как уже сказал, желание помочь гитаристам и наиболее "звучаще" выразить замысел Баха на гитаре. Эти же соображения заставили меня не только сохранить клавирную фактуру произведения, но и гармонически обогатить её, благо, что гомофонная природа концерта позволяет это. Ибо то, что звучит на клавесине при механическом переносе на гитару выглядит не столь убедительно. Создание бравурного, помпезного звучания потребовало гармонического "уплотнения".

Сюита для клавесина (BWV 819)

Данное произведение (тональность оригинала Es-dur) входит в сборник "*Шесть сюит для клавесина*", написанный Бахом в Кётене около 1722 г. В дальнейшем первые четыре сюиты из этого сборника были сохранены без изменений, две последние подвергнуты переработке, и все вместе они стали называться Французскими. В этом своем окончательном варианте сюиты стали особенно популярны. Вместе с тем я убежден, что все, что вышло из-под пера Баха нуждается не только в тщательном изучении, но и в самом бережном и любовном отношении. Ведь как говорил Пабло Казальс, "*в Бахе - самая душа музыки*".

Этюд A-dur Ю.Кузнецова

Поместив свой этюд в данный сборник, я надеюсь, что любители гитары правильно поймут меня и не обвинят в "мании величия". Здесь, как и во всем остальном, я хочу внести посильную лепту в процесс развития гитарного искусства, и если мой этюд окажет хоть какую-нибудь помощь в плане развития техники и при этом не оскорбит слух, то я буду вполне доволен.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
1.Итальянский концерт (1 часть)	1
2.Сюита (BWV 819)	
Аллеманда	10
Куранта	14
Сарабанда	16
Бурре	18
Менуэт I	19
Менуэт II	20
3. Кузнецов Ю. Этюд	21

Юрий Николаевич Кузнецов (род. в 1955 г.) закончил музыкальную школу по классу гитары у В.Архипова (1972 г.) и музыкальное училище им. Октябрьской революции у Г.Еманова. С 1978 г. ведет активную педагогическую деятельность, с 1991г. ежегодно выступает с частными сольными концертами в зале Российской Академии Музыки им. Гнесиных. В 1994 г. открыл частные курсы игры на гитаре с пятилетним сроком обучения, цель которых - возрождение лучших традиций частной педагогики. Желаящие записаться на курсы или получить консультации по поводу исполнения предлагаемых транскрипций могут обратиться по телефону 343-41-37.

ВЫПУСК СБОРНИКА ОСУЩЕСТВЛЕН ЗА СЧЕТ СРЕДСТВ АВТОРА
ТРАНСКРИПЦИЙ

ТИРАЖ - 100 ЭКЗ.